

Διεύθυνση Προγράμματος**Τμήμα: Πολιτιστικών, Επιμορφωτικών & Παιδικών Προγραμμάτων****Πληροφορίες: Δήμητρα Ακριώτου****Τηλέφωνο: 210 - 6092027, κινητό: 6979982933****Ταχ. Δ/ση: Λ. Μεσογείων 432, 153 42 Αγία Παρασκευή****E – mail: dakriotou@ert.gr****Αγία Παρασκευή, 12.2.2024****Αρ. Πρωτ. 2516****Προς****Κάθε Ενδιαφερόμενο****ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΜΕΤΑΓΛΩΤΤΙΣΜΕΝΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ**

Η ανώνυμη εταιρεία με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ, ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ (Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.)», στο εξής «Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.»

Έχοντας υπόψη:

1. Το Ν. 4173/2013 (ΦΕΚ Α'169), όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει,
2. Τις διατάξεις των άρθρων 75 έως 82 του Ν. 4727/2020 «Ψηφιακή Διακυβέρνηση (Οδηγία 2016/2102,2019/1024 – Ηλεκτρονικές Επικοινωνίες Οδηγία 2018/1972) και λοιπές διατάξεις, όπως ισχύουν,
3. Το Ν. 4172/2013 (ΦΕΚ Α' 167) «Φορολογία εισοδήματος, επείγοντα μέτρα εφαρμογής των Ν. 4046/2012, 4093/2012 και 4127/2013 και άλλες διατάξεις»,
4. Το Ν.2859/2000 (ΦΕΚ Α'248/2000) «Περί Φόρου Προστιθέμενης Αξίας (Φ.Π.Α.)», όπως τροποποιήθηκε και ισχύει,
5. Τη με αρ. πρωτ.: Ε/178/17.09.2019 απόφαση του Υφυπουργού στον Πρωθυπουργό [Διορισμός Διευθύνοντος Συμβούλου, Προέδρου Διοικητικού Συμβουλίου και δύο (2) μελών του Διοικητικού Συμβουλίου της ανώνυμης εταιρείας με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ Α.Ε. (Ε.Ρ.Τ.Α.Ε.)], (ΦΕΚ 749/τ. Υ.Ο.Δ.Δ./17.09.2019),
6. Τη με αρ. πρωτ.: Ε/216/16.06.2022 Απόφαση του Υφυπουργού στον Πρωθυπουργό «Διορισμός δύο (2) μελών στο Διοικητικό Συμβούλιο της Εταιρείας με την επωνυμία «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ Α.Ε. (Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.)» (ΦΕΚ Υ.Ο.Δ.Δ. 511/22.06.2022),
7. Τον Κανονισμό Περιεχομένου Προγράμματος, όπως ισχύει με τη με αρ. πρωτ.: 4186/25.08.2021 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΡΤ ΑΕ (Πρακτικό αρ. 269/25.08.2021, θέμα 1ο : «Έγκριση νέου Κανονισμού Περιεχομένου Προγράμματος» (ΑΔΑ: ΨΓΡΡ46501Ε-ΑΘΟ),
8. Τον Κανονισμό Λειτουργίας της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. (ΦΕΚ τ. ΠΡΑ.Δ.Ι.Τ. 36/27.03.2023),
9. Το με αρ. Πρακτικό 21/12.12.2023 της αυτόκλητης καθολικής Έκτακτης Γενικής Συνέλευσης «Προσωρινή πλήρωση της θέσης του Διευθύνοντος Συμβούλου στο Διοικητικό Συμβούλιο της Εταιρείας ΕΡΤ ΑΕ, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 10 του ν. 5062/2023 (ΦΕΚ Υ.Ο.Δ.Δ. 1360/16.12.2023),
10. Τη με αρ. πρωτ.: 5859/18.12.2023 Απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. (Πρακτικό 350/18.12.2023, Θ.1ο «Συγκρότηση του Διοικητικού Συμβουλίου σε σώμα –Παροχή εξουσιοδοτήσεων» (ΑΔΑ: ΡΟΩ746501Ε-Λ22),

11. Τη με αρ. πρωτ.: 5860/18.12.2023 Απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΡΤ ΑΕ (Πρακτικό αρ. 350/18.12.2023, Θέμα 2ο: «Ανανέωση θητείας Γενικών Διευθυντών – Παροχή Εξουσιοδοτήσεων» (ΑΔΑ: 9Ε77465Θ1Ε-ΥΩΚ),
12. Τις με αρ. πρωτ.: 5691/07.09.2023 (ΑΔΑ:613Β465Θ1Ε-ΑΗΡ), 5689/7.09.2023 (ΑΔΑ:ΩΝΥΨ465Θ1Ε-Δ15) και 5709/28.9.2023 (ΑΔΑ:ΡΒ0Ξ465Θ1Ε-Α31), καθώς και τη με αρ. πρωτ.: 16707/07.11.2023 (ΑΔΑ: 90ΠΞ465Θ1Ε-81Ρ) αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου, που αφορούν στην προμήθεια περιεχομένου με παραχώρηση άδειας χρήσης (μίσθωση προγράμματος),
13. Τις ανάγκες του προγράμματος για τη μεταγλώττιση του περιεχομένου που αφορά η παρούσα Πρόσκληση.

Π ρ ο σ κ α λ ε ί

Κάθε ενδιαφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο - Εκτελεστή Παραγωγής - να καταθέσει Πρόταση για τη μεταγλώττιση (απόδοση στην ελληνική γλώσσα από την αγγλική) περιεχομένου, προκειμένου, σε περίπτωση θετικής αξιολόγησης, σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις της παρούσας Πρόσκλησης, να αναλάβει την εκτέλεση παραγωγής της μεταγλώττισης για λογαριασμό της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.

ΑΡΘΡΟ 1

Οι προτάσεις που θα υποβληθούν, στο πλαίσιο της παρούσας Πρόσκλησης, θα αφορούν στη μεταγλώττιση των παρακάτω αναφερομένων Τμημάτων:

ΤΜΗΜΑ 1: NUMBERBLOCKS S.4 (30 X 5'), NUMBERBLOCKS 10' SPECIALS (3 X 10'), NUMBERBLOCKS 20' SPECIAL (1 X 20'). Μουσική σειρά, εκπαιδευτικού περιεχομένου, κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από: **α)** τριάντα (30) επεισόδια, διάρκειας πέντε λεπτών (5') έκαστο, **β)** τρία (3) επεισόδια, διάρκειας δέκα λεπτών (10') έκαστο και **γ)** ένα (1) επεισόδιο, διάρκειας είκοσι λεπτών (20'). Το κόστος για τη μεταγλώττιση του ανωτέρω περιεχομένου δεν δύναται να υπερβαίνει: για το υπό **α)** **περιεχόμενο, το ποσό των εκατόν εξήντα ευρώ (160,00€)**, για έκαστο επεισόδιο, διάρκειας πέντε λεπτών (5'), για το υπό **β)** **περιεχόμενο, το ποσό των διακοσίων πενήντα ευρώ (250,00€)**, για έκαστο επεισόδιο διάρκειας δέκα λεπτών (10'), και για το υπό **γ)** **περιεχόμενο, το ποσό των τριακοσίων πενήντα ευρώ (350,00€)** για το επεισόδιο διάρκειας είκοσι λεπτών (20'), πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Στα ανωτέρω ποσά συμπεριλαμβάνεται και η μεταγλώττιση-απόδοση όλων των τραγουδιών και των υπολοίπων μουσικών τμημάτων του συνόλου του ανωτέρω περιεχομένου και η προσαρμογή του ήδη έτοιμου τραγουδιού του σήματος αρχής. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των πέντε χιλιάδων εννιακοσίων ευρώ (5.900,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 2: COLORBLOCKS S.1-2 (45 X 5'). Μουσική σειρά, εκπαιδευτικού περιεχομένου, κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από σαράντα πέντε (45) επεισόδια, διάρκειας πέντε λεπτών (5') έκαστο. Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν πενήντα ευρώ (150,00€)** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας πέντε λεπτών (5'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν εξήντα ευρώ (160,00€)**, πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Στο ποσό συμπεριλαμβάνεται

και η μεταγλώττιση - απόδοση όλων των τραγουδιών και των υπολοίπων μουσικών τμημάτων που περιλαμβάνονται σε έκαστο επεισόδιο του ως άνω περιεχομένου. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των επτά χιλιάδων τριακοσίων πενήντα ευρώ (7.350,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 3: POP PAPER CITY (52 X 11'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από πενήντα δύο (52) επεισόδια, διάρκειας έντεκα λεπτών (11') έκαστο. Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν πενήντα ευρώ (150,00€)** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας έντεκα λεπτών (11'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των διακοσίων τριάντα ευρώ (230,00€)**, πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Στο ποσό συμπεριλαμβάνεται και η επεξεργασία του τίτλου εκάστου επεισοδίου του ανωτέρω περιεχομένου (επεξεργασία εικόνας). Η συμμετοχή παιδιών θα συνεκτιμηθεί. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των δώδεκα χιλιάδων εκατόν δέκα ευρώ (12.110,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 4: LLOYD OF THE FLIES (52 X 11'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από πενήντα δύο (52) επεισόδια, διάρκειας έντεκα λεπτών (11') έκαστο. Απαιτείται η εκφώνηση του τίτλου του προγράμματος καθώς και του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας έντεκα λεπτών (11'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των διακοσίων είκοσι ευρώ (220,00€)**, πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των έντεκα χιλιάδων τετρακοσίων σαράντα ευρώ (11.440,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 5: HAPPY THE HOGLET S.1 (26 X 7'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από είκοσι έξι (26) επεισόδια, διάρκειας επτά λεπτών (7') έκαστο. Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατό ευρώ (100,00€)** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας επτά λεπτών (7'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν εξήντα ευρώ (160,00€)**, πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των τεσσάρων χιλιάδων διακοσίων εξήντα ευρώ (4.260,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 6: LUPIN'S TALES S.1-2 (156 X 7') & LUPIN'S TALES SHORTS (26 X 2'30''). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από: **α)** εκατόν πενήντα έξι (156) επεισόδια, διάρκειας επτά λεπτών (7') έκαστο και **β)** είκοσι έξι (26) επεισόδια, διάρκειας δύο λεπτών και τριάντα δευτερολέπτων (2'30'') έκαστο. Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν πενήντα ευρώ (150,00€)** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Το κόστος για τη μεταγλώττιση του ανωτέρω περιεχομένου δεν δύναται να υπερβαίνει: για το υπό **α)** περιεχόμενο, **το ποσό των εκατόν πενήντα ευρώ (150,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών, για έκαστο επεισόδιο διάρκειας επτά λεπτών (7') και για το υπό **β)** περιεχόμενο, **το ποσό των εξήντα ευρώ (60€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών, για έκαστο επεισόδιο διάρκειας δύο λεπτών και τριάντα δευτερολέπτων (2'30''). Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των είκοσι πέντε χιλιάδων εκατόν δέκα ευρώ (25.110,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 7: EDMOND AND LUCY (52 X 12') & EDMOND AND LUCY SHORTS (13 X 3'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από: **α)** πενήντα δύο (52) επεισόδια, διάρκειας δώδεκα λεπτών (12') έκαστο και **β)** δεκατρία (13) επεισόδια, διάρκειας τριών λεπτών (3') έκαστο. Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατό πενήντα ευρώ (150,00€)** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Το κόστος για τη μεταγλώττιση του ανωτέρω περιεχομένου δεν δύναται να υπερβαίνει: για το υπό **α) περιεχόμενο, το ποσό των διακοσίων είκοσι ευρώ (220,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών, για έκαστο επεισόδιο διάρκειας δώδεκα λεπτών (12') και για το υπό **β) περιεχόμενο, το ποσό των εξήντα ευρώ (60€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών, για έκαστο επεισόδιο διάρκειας τριών λεπτών (3'). Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των δώδεκα χιλιάδων τριακοσίων εβδομήντα ευρώ (12.370,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 8: LITTLE MALABAR S.2 (26 x 4'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από είκοσι έξι (26) επεισόδια, διάρκειας τεσσάρων λεπτών (4') έκαστο. Το κόστος κάθε επεισοδίου δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν τριάντα ευρώ (130,00€)**, πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Απαιτείται η εκφώνηση του τίτλου και η προσαρμογή του ήδη έτοιμου τραγουδιού του σήματος αρχής. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των τριών χιλιάδων τριακοσίων ογδόντα ευρώ (3.380,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 9: TRUCK GAMES S.1-2 (52 x 5'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από πενήντα δύο (52) επεισόδια, διάρκειας πέντε λεπτών (5') έκαστο. Το κόστος κάθε επεισοδίου δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατόν σαράντα ευρώ (140,00€)**, πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Απαιτείται η εκφώνηση του τίτλου του ανωτέρω περιεχομένου καθώς και του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των επτά χιλιάδων διακοσίων ογδόντα ευρώ (7.280,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 10: PIRATA & CAPITANO S.2 (52 X 11'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από πενήντα δύο (52) επεισόδια, διάρκειας έντεκα λεπτών (11') έκαστο. Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατό πενήντα ευρώ (150,00€)** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας έντεκα λεπτών (11'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των διακοσίων είκοσι ευρώ (220,00€)**, πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των έντεκα χιλιάδων πεντακοσίων ενενήντα ευρώ (11.590,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 11: MOUK S.2 (42 X 11'). Σειρά κινουμένων σχεδίων, που αποτελείται από σαράντα δύο (42) επεισόδια, διάρκειας έντεκα λεπτών (11') έκαστο. Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατό πενήντα ευρώ (150,00€)** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας έντεκα λεπτών (11'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των διακοσίων τριάντα ευρώ (220,00€)**, πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εννέα χιλιάδων τριακοσίων ενενήντα ευρώ (9.390,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 12: PAPER PORT S.1-2 (52 X 11'). Σειρά κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από πενήντα δύο (52) επεισόδια, διάρκειας έντεκα λεπτών (11') έκαστο. Απαιτείται μεταγλώττιση στους τίτλους αρχής καθώς και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος εκάστου επεισοδίου, διάρκειας έντεκα λεπτών (11'), δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των διακοσίων τριάντα ευρώ (220,00€)**, πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των έντεκα χιλιάδων τετρακοσίων σαράντα ευρώ (11.440,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΤΜΗΜΑ 13: LOUIE S.2-3 (78 x 7'), LOUIE & YOKO BUILD S.1 (78 X 7'), LOUIE TV SPECIALS (2 X22'). Σειρά εκπαιδευτικού περιεχομένου κινουμένων σχεδίων που αποτελείται από: **α)** εβδομήντα οκτώ (78) επεισόδια, διάρκειας επτά λεπτών (7') έκαστο, **β)** εβδομήντα οκτώ (78) επεισόδια, διάρκειας επτά λεπτών (7') έκαστο και **γ)** δύο (2) επεισόδια, διάρκειας είκοσι δύο λεπτών (22') έκαστο. Το κόστος για τη μεταγλώττιση του προγράμματος δεν δύναται να υπερβαίνει: για το υπό **α) περιεχόμενο, το ποσό των εκατόν πενήντα ευρώ (150,00€)**, για έκαστο επεισόδιο διάρκειας επτά λεπτών (7'). Απαιτείται η προσαρμογή του ήδη έτοιμου τραγουδιού του σήματος αρχής και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου, για το υπό **β) περιεχόμενο, το ποσό των εκατόν πενήντα ευρώ (150,00€)**, για έκαστο επεισόδιο διάρκειας επτά λεπτών (7'). Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατό ευρώ (100,00€)** και θα καταβληθεί εφάπαξ, και για το υπό **γ) περιεχόμενο, το ποσό των τριακοσίων ευρώ (300,00€)** για έκαστο επεισόδιο διάρκειας είκοσι δύο λεπτών (22'), πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών. Απαιτείται η απόδοση του τραγουδιού του σήματος αρχής και η εκφώνηση του τίτλου εκάστου επεισοδίου. Το κόστος επεξεργασίας του τραγουδιού δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των εκατό ευρώ (100,00€)** και θα καταβληθεί εφάπαξ. Η συνολική δαπάνη για τη μεταγλώττιση της ως άνω σειράς δεν δύναται να υπερβαίνει **το ποσό των είκοσι τεσσάρων χιλιάδων διακοσίων ευρώ (24.200,00€)** πλέον ΦΠΑ και εργοδοτικών εισφορών.

ΑΡΘΡΟ 2

2.1 Οι ενδιαφερόμενοι Εκτελεστές Παραγωγής καλούνται να καταθέσουν τις προτάσεις τους το αργότερο **έως την Πέμπτη 29 Φεβρουαρίου 2024 και ώρα 23:00** ηλεκτρονικά στον διαδικτυακό ιστότοπο της Εταιρείας: <http://company.ert.gr/>, καθώς και στο πρόγραμμα «ΔΙΑΥΓΕΙΑ».

2.1.1 Οι ενδιαφερόμενοι δύναται να καταθέσουν τις προτάσεις τους για όσα Τμήματα (προγράμματα) επιθυμούν.

2.2 Οι ενδιαφερόμενοι θα συμπληρώσουν την ηλεκτρονική φόρμα της αίτησης και θα έχουν τη δυνατότητα να επισυνάψουν τα απαιτούμενα αρχεία.

2.2.1 Κάθε πρόταση, προκειμένου να αξιολογηθεί σύμφωνα με την παρούσα Πρόσκληση Ενδιαφέροντος, πρέπει να περιλαμβάνει τα εξής:

Συμπληρωμένο το συνημμένο στην παρούσα Έντυπο «Πρόταση προς την ERT A.E. για την εκτέλεση παραγωγής μεταγλωττισμένου περιεχομένου» (εφεξής «το Έντυπο») με τα στοιχεία του Εκτελεστή Παραγωγής. Κάθε ενδιαφερόμενος καλείται να συμπληρώσει από τα στοιχεία του Εντύπου εκείνα μόνο που αφορούν στην πρόταση που υποβάλλει.

Σε κάθε περίπτωση κάθε πρόταση, με την επιφύλαξη όσων ειδικότερα προβλέπονται στην παρούσα, θα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον:

- (α) Συμπληρωμένο έντυπο Πρότασης ενδιαφερομένου,
 (β) Οπτικοακουστικό δείγμα, διάρκειας και μορφής, όπως ορίζεται στην παρούσα,
 (γ) Αναλυτικό προϋπολογισμό, σύμφωνα με το σχετικό έντυπο της Πρόσκλησης,
 (δ) Χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης παραγωγής,
 (ε) Τους βασικούς συντελεστές της παραγωγής (π.χ. σκηνοθέτη, ηθοποιούς κ.λπ.), που αναφέρονται στο Έντυπο, καθώς και (προαιρετικά) την εργογραφία τους,
 (στ) Το Τμήμα/Τμήματα (Πρόγραμμα) που αφορά η πρόταση,
 Οι τιμές που θα αναφέρονται στον προϋπολογισμό θα είναι σε ευρώ, θα αναγράφονται ολογράφως και αριθμητικώς και θα παραμείνουν σταθερές καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης που θα υπογραφεί. Σε περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος προτίθεται να χρησιμοποιήσει ίδια μέσα για την εκτέλεση επιμέρους εργασιών/υπηρεσιών, οφείλει να το δηλώσει συμπληρώνοντας το σχετικό πεδίο του Εντύπου.
- 2.2.2** Δείγμα (μεταγλωττισμένο απόσπασμα διάρκειας πέντε λεπτών (5') – μέγιστο μέγεθος αρχείου 600MB για κάθε Τμήμα για το οποίο υποβάλλουν πρόταση. Οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να κατεβάσουν από το FTP της EPT A.E. (<ftp://ftp1.ert.gr> Username: sub_tender, Pass: @!subs!@) - (συνιστάται η χρήση του filezillaftpclient), το προς μεταγλώττιση υλικό κάθε Τμήματος για το οποίο υποβάλλουν πρόταση (δείγμα) και να χρησιμοποιήσουν τα πέντε (5) πρώτα λεπτά αυτού προς μεταγλώττιση.
- 2.2.3** Χρονοδιάγραμμα παραδόσεων.
- 2.2.4** Δήλωση ενδιαφέροντος/δέσμευσης των αναφερόμενων στο έντυπο συντελεστών της Κατηγορίας Α'.
- 2.2.5** Υπεύθυνη δήλωση του ενδιαφερόμενου ή του νόμιμου εκπροσώπου για νομικά πρόσωπα, με την οποία θα δηλώνει ότι δεν συντρέχει στο πρόσωπό του καμία από τις περιπτώσεις που κωλύουν τη σύναψη της σύμβασης ανάθεσης εκτέλεσης παραγωγής, που αναφέρονται στις παρ. 8.1 του Κανονισμού Περιεχομένου Προγράμματος της EPT A.E.
- 2.3** Η γλώσσα στην οποία θα πρέπει να συνταχθούν και να κατατεθούν οι προτάσεις είναι η ελληνική.
- 2.4** Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να ζητήσουν συμπληρωματικές πληροφορίες ή διευκρινίσεις σχετικά με την παρούσα Πρόσκληση **μέχρι την Πέμπτη 29 Φεβρουαρίου 2024 και ώρα 17:00**. Τα σχετικά αιτήματα υποβάλλονται ηλεκτρονικά στο Τμήμα Πολιτιστικών, Επιμορφωτικών και Παιδικών Προγραμμάτων της EPT A.E. στην αρμόδια υπάλληλο κ. Δήμητρα Ακριώτου στην ηλεκτρονική διεύθυνση: dakriotou@ert.gr.
- 2.5** Προτάσεις που υποβάλλονται εκπρόθεσμα, ή με ελλείψεις, ήτοι που δεν θα περιλαμβάνουν τα απαιτούμενα με βάση το παρόν άρθρο στοιχεία, δεν θα αξιολογούνται.
- 2.6** Οι προτάσεις που θα υποβληθούν πρέπει να έχουν ισχύ και να δεσμεύουν τους συμμετέχοντες, **για χρονικό διάστημα τουλάχιστον ενενήντα (90) ημερών**, από την επομένη της ημερομηνίας αξιολόγησης. Πρόταση που ορίζει χρόνο ισχύος μικρότερο του ως άνω προβλεπόμενου χρόνου, θα απορρίπτεται ως απαράδεκτη.
- 2.7** Οι ενδιαφερόμενοι με τη συμμετοχή τους αποδέχονται αυτοδίκαια, πλήρως και ανεπιφυλάκτως όλους τους όρους της παρούσας Πρόσκλησης.

ΑΡΘΡΟ 3

- 3.1** Οι Προτάσεις των ενδιαφερομένων, που θα πρέπει να είναι σύμφωνες με τους όρους και τις προϋποθέσεις της παρούσας Πρόσκλησης, τίθενται υπόψη της αρμόδιας για την εξέταση των

προτάσεων που υποβλήθηκαν Επιτροπής αξιολόγησης της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε., και συντάσσεται σχετικό Πρακτικό.

3.2 Η απόφαση για την ανάθεση εκτέλεσης παραγωγής της μεταγλώττισης λαμβάνεται από το νομίμως εξουσιοδοτημένο για την εκπροσώπηση της εταιρείας όργανο, ύστερα από σχετική εισήγηση του αρμοδίου Γενικού Διευθυντή, για την κατάρτιση της οποίας λαμβάνεται υπόψη το Πρακτικό της αρμόδιας Επιτροπής.

3.3 Η Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. μπορεί να ματαιώσει ολικά ή μερικά την παρούσα διαδικασία προμήθειας μεταγλωττισμένου περιεχομένου για οποιονδήποτε λόγο, κατά την απόλυτη κρίση της, και χωρίς στην περίπτωση αυτή οι συμμετέχοντες να διατηρούν κατά της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. οποιοδήποτε δικαίωμα αποζημίωσής τους.

ΑΡΘΡΟ 4

4.1 Δεν είναι δυνατή η ανάθεση της εκτέλεσης παραγωγής για τη μεταγλώττιση περιεχομένου προγράμματος, αν στο πρόσωπο του Εκτελεστή Παραγωγής συντρέχει κάποια από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 8.1 του Κανονισμού Περιεχομένου Προγράμματος που είναι αναρτημένος στον επίσημο διαδικτυακό ιστότοπο της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.: <https://company.ert.gr/>

4.2 Για το σκοπό αυτό, ο Εκτελεστής Παραγωγής, η Πρόταση του οποίου εγκρίθηκε από το Διοικητικό Συμβούλιο, θα κληθεί να καταθέσει, πριν την υπογραφή της σύμβασης, τα οριζόμενα στην παρ. 8.2 του ως άνω Κανονισμού έγγραφα και τα κατά περίπτωση προβλεπόμενα πιστοποιητικά, που εκδίδονται από τις αρμόδιες δικαστικές ή διοικητικές αρχές, από τα οποία αποδεικνύεται ότι δεν εμπίπτει σε καμία από τις περιπτώσεις αυτές, καθώς και κάθε άλλο έγγραφο και δικαιολογητικό κρίνεται αναγκαίο προς απόδειξη των ανωτέρω.

4.3 Ειδικά για την κατάθεση των αναγκαίων πιστοποιητικών αρκεί η προσκόμιση της σχετικής αίτησης χορήγησής τους από την αρμόδια δικαστική ή διοικητική αρχή και υπεύθυνη δήλωση του Εκτελεστή Παραγωγής ή του νόμιμου εκπροσώπου αυτού, σε περίπτωση που ο Εκτελεστής Παραγωγής είναι νομικό πρόσωπο, ότι δεν εμπίπτει στις περιπτώσεις της παρ.8.1. του προαναφερθέντος Κανονισμού. Σημειώνεται ότι για την υπογραφή της σύμβασης απαιτείται η προσκόμιση του συνόλου των νομιμοποιητικών εγγράφων που ανά περίπτωση απαιτούνται από το νόμο.

4.4 Η κατάθεση των ανωτέρω εγγράφων από τον Εκτελεστή Παραγωγής, καθώς και όλων των άλλων εγγράφων που απαιτούνται για την κατάρτιση της σύμβασης πρέπει να έχει ολοκληρωθεί εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την έγγραφη γνωστοποίηση σε αυτόν από το αρμόδιο Τμήμα της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. της ανάρτησης στο «Πρόγραμμα Διαύγεια» της απόφασης ανάθεσης. Σε διαφορετική περίπτωση, καθώς και στην περίπτωση που ο Εκτελεστής Παραγωγής εκφράσει εγγράφως την επιθυμία του να μην αναλάβει τελικώς τη μεταγλώττιση, η Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. διατηρεί το δικαίωμα να απευθυνθεί στον επόμενο, που κατά την κρίση της αρμόδιας Επιτροπής, κατατάχθηκε δεύτερος.

ΑΡΘΡΟ 5

5.1 Μετά την έκδοση της απόφασης για την ανάθεση εκτέλεσης παραγωγής της μεταγλώττισης συνάπτεται σύμβαση ανάμεσα στην Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. και τον Εκτελεστή Παραγωγής, στην οποία αναφέρονται όλοι οι όροι και οι προϋποθέσεις για την εκτέλεση της μεταγλώττισης. Για την κατάρτιση της σύμβασης απαιτείται ως συστατικός ο έγγραφος τύπος. Συνεπώς, η υπογραφή της σύμβασης αποτελεί

προϋπόθεση για την έναρξη της εκτέλεσης της μεταγλώττισης και ουδεμία υποχρέωση γεννάται για την Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. πριν την υπογραφή της.

5.2 Στη σύμβαση θα περιλαμβάνονται οι όροι των παραγράφων 7.1 έως και 7.3 του Κανονισμού Περιεχομένου Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 6

6.1 Ο Εκτελεστής Παραγωγής υποχρεούται να παραδώσει το Τμήμα/τα Τμήματα (προγράμματα) **εμπρόθεσμα, άρτια, συγχρονισμένα, κατάλληλα από τεχνική και γλωσσική άποψη και έτοιμα προς μετάδοση**, σε ψηφιακό αρχείο, με τρόπο που θα ορίσει το αρμόδιο Τμήμα Διαχείρισης Αρχείων (σκληρός δίσκος, Signiant Media Shuttle, άλλο). Θα πρέπει να παραδώσει επίσης και ξεχωριστά τα αρχεία ήχου που έχουν παραχθεί για κάθε επεισόδιο (σε μορφή wav).

6.2 Ο Εκτελεστής Παραγωγής, με την υπογραφή της σύμβασης, θα παραλάβει από το Τμήμα Διαχείρισης Αρχείων το προς μεταγλώττιση υλικό μέσω ψηφιακού συστήματος διαχείρισης αρχείων.

6.3 Ο Εκτελεστής Παραγωγής υποχρεούται επίσης να εξασφαλίσει από τους κατά περίπτωση δικαιούχους για λογαριασμό της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. τις έγγραφες άδειες που προβλέπονται στο Ν. 2121/1993, όπως ισχύει, όλων ανεξαιρέτως των συντελεστών - δικαιούχων δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, όλων των προς μεταγλώττιση Τμημάτων, στα οποία αφορά η παρούσα, που αφορούν ενδεικτικά την εγγραφή αυτών σε υλικό φορέα, τη μετάδοσή τους με κάθε μέσο και μορφή και για όλη τη διάρκεια προστασίας των δικαιωμάτων αυτών, χωρίς γεωγραφικό προσδιορισμό, από τους τηλεοπτικούς της σταθμούς, την παρουσίαση-διάθεση αυτών στο κοινό, είτε ταυτόχρονα με τη μετάδοση από τους τηλεοπτικούς της σταθμούς είτε κατ' αίτηση, μέσω των ψηφιακών μέσων της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε., συμπεριλαμβανομένης της ψηφιακής της πλατφόρμας ERTFLIX, καθώς και το δικαίωμα περαιτέρω μεταβίβασης των ανωτέρω δικαιωμάτων σε τρίτους, συμπεριλαμβανομένων και των δικαιούχων των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας των ανωτέρω προγραμμάτων, από τους οποίους η Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. έχει προμηθευθεί τα ανωτέρω προγράμματα. Ειδικά, ως προς την απόδοση των συγγενικών δικαιωμάτων των ηθοποιών που συμμετέχουν με τις ερμηνείες τους στη μεταγλώττιση των ως άνω Τμημάτων, ισχύουν οι συμφωνίες μεταξύ της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. και του οικείου Οργανισμού Συλλογικής Διαχείρισης των δικαιωμάτων αυτών (ΔΙΟΝΥΣΟΣ).

6.4 Με την παράδοση θα υποβάλλεται στο αρμόδιο Τμήμα Διαχείρισης Πνευματικών Δικαιωμάτων της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. κατάσταση συντελεστών (πνευματικών δημιουργών, δικαιούχων συγγενικών δικαιωμάτων).

ΑΡΘΡΟ 7

7.1 Η εξόφληση των νομίμων παραστατικών που εκδίδει ο Εκτελεστής Παραγωγής θα γίνεται εντός ενός μηνός από την παραλαβή τους από τις αρμόδιες υπηρεσίες της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. μέσω κατάθεσης σε τραπεζικό λογαριασμό στο όνομα του Εκτελεστή Παραγωγής, που ο τελευταίος θα υποδείξει στην Ε.Ρ.Τ. Α.Ε.

7.2 Απαραίτητη προϋπόθεση για την εξόφληση του Εκτελεστή Παραγωγής είναι: α) η εμπρόθεσμη παράδοση του μεταγλωττισμένου περιεχομένου και η έγκρισή του από την Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. από τεχνική και ποιοτική άποψη, β) η απόδοση των φόρων και η εκπλήρωση κάθε άλλης υποχρέωσης του Εκτελεστή Παραγωγής προς το Δημόσιο και γ) η εξόφληση από τον Εκτελεστή Παραγωγής όλων των συντελεστών

του μεταγλωττισμένου περιεχομένου, που θα βεβαιώνεται με προσκόμιση υπεύθυνης δήλωσης του Εκτελεστή Παραγωγής θεωρημένης για το γνήσιο της υπογραφής.

ΑΡΘΡΟ 8

Στη σύμβαση που θα υπογραφεί θα ληφθούν υπόψη ο Κανονισμός Περιεχομένου Προγράμματος, η παρούσα Πρόσκληση, καθώς και η Πρόταση του Εκτελεστή Παραγωγής, όπως αυτή τελικώς εγκριθεί από το Διοικητικό Συμβούλιο της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. Το κείμενο της σύμβασης που θα υπογραφεί κατισχύει κάθε άλλου κειμένου στο οποίο στηρίζεται, όπως Πρόσκληση, Πρόταση, εκτός καταδήλων σφαλμάτων ή παραδρομών. Ρητώς διευκρινίζεται ότι το προσωπικό που ενδεχομένως χρησιμοποιηθεί από τον Εκτελεστή Παραγωγής για την εκτέλεση της σύμβασης, δεν έχει καμία απολύτως σχέση ή υπηρεσιακή εξάρτηση από την Ε.Ρ.Τ. Α.Ε., αποκλειστικός δε εργοδότης του είναι ο Εκτελεστής Παραγωγής, ο οποίος υποχρεούται να καταβάλει τις νόμιμες αποδοχές του και τις ασφαλιστικές εισφορές του στον οικείο ασφαλιστικό φορέα.

Για ό,τι δεν ορίζεται στην παρούσα Πρόσκληση ισχύουν οι διατάξεις του Κανονισμού Περιεχομένου Προγράμματος της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε., όπως έχει εγκριθεί και ισχύει και συμπληρωματικά οι διατάξεις του Α.Κ.

ΑΡΘΡΟ 9

9.1 Η αρμόδια Διεύθυνση της Ε.Ρ.Τ. Α.Ε. θα ενημερώσει ηλεκτρονικά τους ενδιαφερόμενους σχετικά με τον αριθμό πρωτοκόλλου της Πρότασής τους, καθώς και για το αποτέλεσμα της αξιολόγησης αυτής μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στην ηλεκτρονική διεύθυνση που θα δηλώσει ο κάθε ενδιαφερόμενος.

9.2 Η παρούσα Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος αναρτάται στο διαδικτυακό τόπο <https://company.ert.gr/> και στο πρόγραμμα «ΔΙΑΥΓΕΙΑ» <https://diavgeia.gov.gr/f/ertae>
Όλες οι ανακοινώσεις σχετικά με την παρούσα Πρόσκληση θα δημοσιεύονται στο διαδικτυακό τόπο <https://company.ert.gr/>

Η Διευθύνουσα Σύμβουλος

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΚΑΣΚΑΝΙΩΤΗ

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ